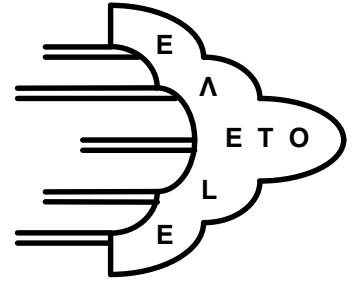


ΕΛΕΤΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY



ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ (ΔΣ)

Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος
Μαρίνα Πανταζάρα, Αντιπρόεδρος
Γιώργος Τσιάμας, Γενικός Γραμματέας
Ελπίδα Λουπάκη, Αναπληρώτρια Γενική Γραμματέας
Δημήτρης Μουτάφης, Ταμίας
Μαλαματένια Παναγιώτου, Βοηθός Ταμίας
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Σύμβουλος
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Αναπληρωματική Σύμβουλος
Ελένη Τζιάφα, Αναπληρωματική Σύμβουλος

33^η Γενική Συνέλευση
27 Απριλίου 2026

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ ΤΟΥ 2025

ΔΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	Λειτουργία	3
2	Εγγραφή νέων μελών – Ενεργά και αδρανή μέλη	4
3	Οικονομικά	5
4	Διεθνείς σχέσεις	5
5	Σχέσεις και συνεργασίες στην Ελλάδα	6
6	15 ^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»	6
7	Άλλες εκδηλώσεις.....	7
8	Εκδόσεις – Δημοσιεύσεις.....	8
9	Προβολή.....	8
10	Κατακλείδα	8

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ (Από 01-01-2025 μέχρι 31-12-2025)

Αγαπητοί, φίλες και φίλοι, μέλη της ΕΛΕΤΟ, το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ σας καλωσορίζει στην φετινή τακτική απολογιστική Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ, η οποία αποφασίστηκε να διεξαχθεί και πάλι με ηλεκτρονική επικοινωνία και/ή επιγραμμική παρουσία μέσω βιντεοδιάσκεψης στο σύστημα Webex στις 27 Απριλίου 2026, ώρα 18.00–20.00. Η Γενική Συνέλευση είναι απολογιστική για το έτος 2025.

Η περιγραφή που ακολουθεί περιλαμβάνει τα πεπραγμένα της ΕΛΕΤΟ κατά το έτος 2025, σε ό,τι αφορά το Διοικητικό Συμβούλιο. Ειδικά, τα επιστημονικά του ΓΕΣΥ θα αναλύσει ο Πρόεδρος **Κώστας Βαλεοντής**, υπό την ιδιότητά του και ως Πρόεδρου του ΓΕΣΥ, όπως προβλέπεται από το Καταστατικό.

1 Λειτουργία

Τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ τα οποία ήταν σε ισχύ στην αρχή του 2025 ήταν η Γενική Συνέλευση (ΓΣ), το Διοικητικό Συμβούλιο (ΔΣ), το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ), η Ελεγκτική Επιτροπή και η Εφορευτική Επιτροπή που αναδείχτηκαν από τις αρχαιρεσίες της 19^{ης} Απριλίου 2024 και των οποίων η θητεία λήγει την ημέρα των αρχαιρεσιών του 2027 έχει ως εξής:

Σύνθεση του Διοικητικού Συμβουλίου:

Πρόεδρος:	Κώστας Βαλεοντής , Φυσικός-Ηλεκτρονικός, πρώην στέλεχος ΟΤΕ, Υπεύθυνος Ομάδων Ορολογίας (ΜΟΤΟ, ΤΕ48/ΟΕ1 κ.ά.)
Αντιπρόεδρος:	Μαρίνα Πανταζάρα , Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, Τεχνική Υπεύθυνη της Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21
Γενικός Γραμματέας:	Γεώργιος Τσιάμας , Μηχανολόγος-Ηλεκτρολόγος Μηχανικός ΕΜΠ, πρώην καθηγητής ΠΑΔΑ, πρώην στέλεχος ΟΤΕ, Μέλος Ομάδων Ορολογίας ΜΟΤΟ, ΤΕ21, ΤΕ48/ΟΕ1
Αναπληρώτρια Γενική Γραμματέας:	Ελπίδα Λουπάκη , Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ)
Ταμίας:	Δημήτρης Μουτάφης , Μεταφραστής, Ορολόγος
Βοηθός Ταμίας:	Μαλαματένια Παναγιώτου , Γλωσσολόγος, Λεξικογράφος, Ερευνήτρια, Εργαστήριο Μελέτης Αντιδράσεων Καταναλωτή και Οργανοληπτικής Ανάλυσης Τροφίμων και Ποτών, Τμήμα Επιστήμης Τροφίμων και Διατροφής, Πανεπιστήμιο Αιγαίου, σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΜΑΚΟΑΤΠ ¹
Σύμβουλος:	Παναγιώτης Γ. Κριμπάς , Νομικός, Γλωσσολόγος, Μεταφρασεολόγος, Καθηγητής Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης (ΔΠΘ)
Αναπληρωματική Σύμβουλος:	Βαλεντίνη Καλαδοπούλου , Μεταφράστρια, Επιμελήτρια, Ορολόγος
Αναπληρωματική Σύμβουλος:	Ελένη Τζιάφα , Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ

Η σύνθεση του ΓΕΣΥ θα αναφερθεί στον απολογισμό του ΓΕΣΥ, στο σχετικό έγγραφο.

Η σύνθεση της Ελεγκτικής Επιτροπής είναι:

Πρόεδρος:	Νίκος Καρράς , Γεωλόγος-Παλαιοντολόγος, Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ-ΕΓΕ (Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας)
Μέλη:	Κατερίνα Τοράκη , Χημικός Μηχανικός, Βιβλιοθηκονόμος Δημήτρης Παναγιωτάκος , Μαθηματικός, Αναλυτής Η/Υ

Η σύνθεση της Εφορευτικής Επιτροπής που διεξήγαγε τις αρχαιρεσίες της 19^{ης} Απριλίου 2024 ήταν:

¹ Εργαστήριο Μελέτης Αντιδράσεων Καταναλωτή και Οργανοληπτικής Ανάλυσης Τροφίμων και Ποτών του Πανεπιστημίου Αιγαίου

Πρόεδρος: **Αλέξης Αλεξόπουλος**, Οικονομολόγος
Μέλη: **Ριζιώτης Κωνσταντίνος**, Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Έφη Φράγκου, Μεταφράστρια

Στη ΓΣ του 2025, που διεξήχθη στις 23 Ιουνίου 2025, τις εργασίες διηύθυνε και πάλι το μέλος της ΕΛΕΤΟ **Κώστας Ριζιώτης**, ενώ χρέη πρακτικογράφων εκτέλεσαν τα μέλη: **Γιώργος Τσιάμας** και **Μαβίνα Πανταζάρα**.

Η λειτουργία της προηγούμενης ΓΣ έληξε με τη διεξαγωγή της παρούσας ΓΣ.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εργάστηκε ανελλιπώς στη διάρκεια του έτους και πραγματοποίησε δεκαεπτά (17) συνεδριάσεις· όλες πραγματοποιήθηκαν διαδικτυακά/επιγραμμικά ως βιντεοσυνεδριάσεις μέσω Skype, Teams, WhatsApp και Webex.

Μέλη της ΕΛΕΤΟ που δεν είναι μέλη του ΔΣ και παρέστησαν ως παρατηρητές/-τριες με δικαίωμα λόγου – όπως προβλέπεται από το Καταστατικό – σε πολλές συνεδριάσεις του 2025 είναι:

Τοράκη Κατερίνα	Γραμματέας του ΓΕΣΥ
Ριζιώτης Κώστας	Πρόεδρος της ΓΣ, Προσκεκλημένος Σύμβουλος του ΓΕΣΥ
Κατσογιάννου Μαριάννα	Προσκεκλημένη Σύμβουλος του ΓΕΣΥ
Καρράς Νίκος	Μόνιμος παρατηρητής ΓΕΣΥ, Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ ²
Βουδούρης Κώστας	Μόνιμος παρατηρητής ΓΕΣΥ, Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ
Φράγκου Έφη	Μόνιμη παρατηρήτρια ΓΕΣΥ

Διαρκές και σημαντικό έργο του ΔΣ, βάσει του καταστατικού, είναι η διοικητική και οικονομική διαχείριση της ΕΛΕΤΟ και η έγκριση των αποφάσεων του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ), στο οποίο συμμετέχουν όλα τα μέλη του ΔΣ και στο οποίο λαμβάνονται αποφάσεις που καλύπτουν κάθε επιστημονική δράση που αφορά *όρους* και την ίδια την Ορολογία ως επιστήμη. Το ΔΣ ενέκρινε, σύμφωνα με το καταστατικό, όλες τις Αποφάσεις 2025 του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ).

Πρέπει να θυμίσουμε ότι τα μέλη του ΔΣ είναι άμισθα. Επομένως, τους αξίζει τουλάχιστον η ηθική αναγνώριση για τη διάθεση του πολύτιμου χρόνου τους για την ΕΛΕΤΟ.

2 Εγγραφή νέων μελών – Ενεργά και αδρανή μέλη

Κατά τη διάρκεια του έτους 2025 υπέβαλαν αίτηση για εγγραφή και έγιναν δεκτά ως τακτικά μέλη της ΕΛΕΤΟ:

- ο **Κώστας Βουδούρης**, Γεωλόγος-Μαθηματικός, Καθηγητής ΑΠΘ
- η **Μαρία Αναγνωστοπούλου**, πτυχιούχος Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, Υποψήφια διδακτορίσσα ΕΚΠΑ (Γλωσσολογία, θέμα: Δημόσιες Συμβάσεις) και
- η **Μαριλένα Κατσογιάννου**, λεκτορίσσα Νομικής ΕUC, δικηγόρος Αθηνών (παρ' Αρείω Πάγω).

Κατά την εγγραφή νέων μελών, εξακολουθεί να εφαρμόζεται η καταβολή μειωμένης ετήσιας εισφοράς (1/2 της πλήρους) για τα νέα τακτικά μέλη μέχρι τη συμπλήρωση 10 ετών από το έτος λήψης του βασικού πτυχίου τους.

Σύμφωνα με το Καταστατικό της ΕΛΕΤΟ θεωρούνται σε αδράνεια όσα μέλη οφείλουν εισφορές για διάστημα μεγαλύτερο από τρία έτη. Δηλαδή αν ένα μέλος οφείλει εισφορές περισσότερες των τριών ετών (σήμερα $3 \times 30 = 90$ € για μέλος πλήρους συνδρομής ή $3 \times 15 = 45$ € για μέλος μειωμένης συνδρομής) παύει να είναι *ενεργό μέλος* και καθίσταται *αδρανές μέλος*.

Ταμειακώς εντάξει μέλη, όμως – τα οποία έχουν δικαίωμα ψήφου στις γενικές συνελεύσεις και στις αρχαιρεσίες – είναι τα ενεργά μέλη που έχουν καταβάλει μέχρι και την εισφορά του προηγούμενου έτους, δηλαδή, σήμερα, δεν οφείλουν περισσότερα από 30 € αν είναι μέλη πλήρους εισφοράς ή περισσότερα από 15 € αν είναι μέλη μειωμένης εισφοράς.

Κατά την καταβολή των ετήσιων εισφορών, εφαρμόζεται η ακόλουθη απόφαση της ΓΣ 2025:

² Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία

Κατηγορία Μέλους: Προκαταβολή	Μέλος πλήρους ετήσιας εισφοράς		Μέλος μειωμένης ετήσιας εισφοράς	
	Αντί	Θα καταβάλει	Αντί	Θα καταβάλει
Εισφορές δύο ετών	60 €	50 €	30 €	25 €
Εισφορές τεσσάρων ετών	120 €	100 €	60 €	50 €

Η σημερινή κατάσταση των μελών είναι η ακόλουθη:

Ενεργά μέλη: 61
Αδρανή μέλη: 224
Σύνολο μελών: 285

Εκτός από τα παραπάνω **ατομικά μέλη** και τα **9 συλλογικά μέλη**, στην ΕΛΕΤΟ έχουν ανακηρυχθεί, από τη ΓΣ (το 2006), **3 επίτιμα μέλη**:

- Γεώργιος Γκόνος
- Γεώργιος Μπαμπινιώτης
- Θεοδόσης Τάσιος

και, από το ΔΣ, **4 αρωγά μέλη**:

- McCain Hellas
- Τράπεζα της Ελλάδος
- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών της Ελλάδος (ΟΤΕ)
- Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ)

3 Οικονομικά

Αμέσως μετά τις αρχαιρεσίες της 19^{ης} Απριλίου 2024, το νέο ΔΣ συγκροτήθηκε σε σώμα (23/4/2024) και με απόφασή του ορίστηκαν *διαχειριστές* των λογαριασμών της ΕΛΕΤΟ στην Εθνική Τράπεζα ο Πρόεδρος **Κώστας Βαλεοντής**, ο Γενικός Γραμματέας **Γεώργιος Τσιάμας** και ο Ταμίας **Δημήτριος Μουτάφης**. Σύμφωνα με το Καταστατικό, εάν ο Πρόεδρος κωλύεται, αναπληρώνεται από την Αντιπρόεδρο **Μαρίνα Πανταζάρα**, ο Γενικός Γραμματέας, αντίστοιχα, αναπληρώνεται από την Αναπληρώτρια Γενική Γραμματέα **Ελπίδα Λουπάκη**, ενώ ο Ταμίας – σε περίπτωση μακράς απουσίας – αναπληρώνεται (με απόφαση του ΔΣ) από τη Βοηθό Ταμία **Μαλαματένια Παναγιώτου**.

Για την οικονομική κατάσταση της ΕΛΕΤΟ και τον οικονομικό απολογισμό του έτους **2025**, θα πληροφορηθείτε από το σχετικό έγγραφο που εγκρίθηκε από το ΔΣ στην 547^η/9-3-2026 συνεδρίασή του. Εδώ ως αναφερθεί ότι στις **31/12/2025** η θέση του ταμείου της ΕΛΕΤΟ ήταν **9.032.42 €**.

4 Διεθνείς σχέσεις

Η ΕΛΕΤΟ συνεχίζει να είναι ενεργό μέλος Διεθνών και Ευρωπαϊκών Οργανώσεων Ορολογίας. Συγκεκριμένα, είναι μέλος του Διεθνούς Κέντρου Πληροφοριών για την Ορολογία (Infoterm) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ορολογίας (EAFT). Στο Infoterm δεν καταβάλλεται ετήσια συνδρομή, ενώ στην EAFT καταβάλλεται ετήσια συνδρομή 200 €. Στις εκλογές (10 Μαΐου 2024) για το Εκτελεστικό Συμβούλιο του Infoterm, η ΕΛΕΤΟ πρότεινε την υποψηφιότητα της **Μαλαματένιας Παναγιώτου**, μέλους του ΔΣ και του ΓΕΣΥ. Η **Μαλαματένια Παναγιώτου** εξελέγη και είναι σήμερα μέλος του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Infoterm, όπου συνεχίζει την παράδοση συμμετοχής της Ελλάδας στο Συμβούλιο αυτό, μετά την δετή επιτυχή συμμετοχή (2018–2023) της **Μαριάννας Κατσογιάννου**.

Οι παραπάνω οργανώσεις ενημερώνουν συνεχώς την ΕΛΕΤΟ για τις εκδηλώσεις ορολογίας ανά τον κόσμο. Η ΕΛΕΤΟ ενημερώνει με τη σειρά της κάθε ενδιαφερόμενο δημοσιεύοντας διαρκή κατάλογο των εκδηλώσεων αυτών στο Ορόγραμμα και σε ειδική ιστοσελίδα.

Συνεχίστηκε η ορολογική συνεργασία της ΕΛΕΤΟ με το Διεθνές Δίκτυο Ορολογίας (*TermNet*), στο πλαίσιο του Μνημονίου Συνεργασίας ΕΛΕΤΟ–TermNet (2013) για τη δωρεάν διάθεση των όρων της Βάσης Όρων Ορολογίας *TERMTERM* της ΕΛΕΤΟ εκτός από τον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (<https://eleto.gr/el/orologikoi-oroioi/vaseis-oron/anazitisi/?database=termterm>) και μέσω της διεθνούς Βάσης Όρων TermTerm (TermNet και Πανεπιστήμιο της Κολονίας) στην ιστοσελίδα: <https://termterm.kaleidoscope.online/terminology/search> (σήμερα η βάση αυτή περιέχει τις γλώσσες: αγγλικά, ελληνικά, γερμανικά και γαλλικά). Με νεότερο Μνημόνιο συνεργασίας (2024) η ΕΛΕΤΟ και το TermNet συμφώνησαν να ανταλλάσσουν επιγραμματικούς ορολογικούς πόρους στο πλαίσιο του έργου Eurotermbank Federated Network.

5 Σχέσεις και συνεργασίες στην Ελλάδα

- α. Συνεχίστηκε η συνεργασία της ΕΛΕΤΟ με το ΤΕΕ και τον ΕΛΟΤ, στο πλαίσιο της λειτουργίας της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21, συλλογικού μέλους της ΕΛΕΤΟ, με εκπροσώπους της τον πρόεδρο της ΕΛΕΤΟ **Κώστα Βαλεοντή**, τον Γεν. Γραμματέα **Γιώργο Τσιάμα**, τη **Μαριάννα Κατσογιάννου** και τη **Μαλαματένια Παναγιώτου** (σε αντικατάσταση του **Διονύση Γιαννίμπα**). Αλλά, στην ΤΕ21 συμμετέχουν και άλλα τέσσερα μέλη του ΔΣ και/ή του ΓΕΣΥ: η Αντιπρόεδρος της ΕΛΕΤΟ **Μαβίνα Πανταζάρα** (που είναι και η Τεχνική Υπεύθυνη της Επιτροπής), ως εκπρόσωπος του ΕΚΠΑ, η **Κατερίνα Τοράκη**, γραμματέας του ΓΕΣΥ (τέως συντονίστρια της ΤΕ21, εκπρόσωπος του ΤΕΕ), ο Αντιπρόεδρος του ΓΕΣΥ **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς** και η **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου** ως εκπρόσωποι της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (ΕΕΜ).

Στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ και στην Τράπεζα όρων Termbank της ΕΛΕΤΟ διατίθεται η Βάση Όρων Ορολογίας TERMTERM, η οποία περιλαμβάνει τους όρους των προτύπων ορολογίας που επεξεργάζεται και εκδίδει η επιτροπή ΤΕ21.

- β. Συνεχίστηκε και το 2025 η (από την 1^η Δεκεμβρίου 2003) φιλοξενία της Βάσης Τηλεπικοινωνιακών Όρων TELETERM σε εξυπηρετητή του ΟΤΕ, παρόλο που στον ΟΤΕ έχει σταματήσει εντελώς η λειτουργία της ΜΟΤΟ. Η ΜΟΤΟ λειτουργεί, πλέον, στην ΕΛΕΤΟ, και εκπροσωπείται στο ΓΕΣΥ ως συλλογικό μέλος της, σε εθελοντική βάση των μελών της. Επειδή η βάση TELETERM είχε σταματήσει να ενημερώνεται από το 2019 και μετά, από το καλοκαίρι του 2022, με την ανανέωση του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, η Βάση ενημερώνεται και λειτουργεί κανονικά στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (<https://eleto.gr/el/orologikoι-poroi/vaseis-oron/anazitisi/?database=teleterm>) και στην Τράπεζα όρων Termbank μαζί με τις άλλες βάσεις της ΕΛΕΤΟ, ενώ ο παλιός ιστότοπος παραπέμπει στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ.
- γ. Εξακολούθησε και το 2025 η συνεργασία της ΕΛΕΤΟ με την Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία (ΕΓΕ). Εκτός από τον **Νίκο Καρρά**, αρχικό σύνδεσμο ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ και εμπνευστή της σταδιακής δημιουργίας του Αγγλοελληνικού Γλωσσαρίου Γεωλογικών Όρων, ορίστηκε και δεύτερος σύνδεσμος ο **Κώστας Βουδούρης**, που έγινε και αυτός μέλος της ΕΛΕΤΟ και συμμετέχει ενεργά στο ορολογικό έργο στο θεματικό πεδίο της γεωλογίας. Έτσι, δόθηκε νέα ώθηση στη συνεργασία ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ.

6 15^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

Στις πρώτες συνεδριάσεις του ΔΣ το 2025 προχώρησαν οι εργασίες για τη διοργάνωση του 15^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία». Αποφασίστηκαν:

- Ημερομηνίες: 6–8 Νοεμβρίου 2025.
- Διεξαγωγή: στην Αθήνα (Εναρκτήρια Συνεδρία: Κτήριο «Κωστής Παλαμάς» του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (ΕΚΠΑ), Συνεδρίες εργασιών: Συνεδριακή αίθουσα του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας (ΤΕΕ)).
- Συνδιοργανωτές: ΕΛΕΤΟ, ΕΚΠΑ, ΤΕΕ.
- Αφιέρωση: στον εκλιπόντα **Παναγιώτη Κοντό**, Καθηγητή και Γενικό Γραμματέα του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (ΕΚΠΑ).
- Κατά παράδοση, στη 13-μελή Οργανωτική Επιτροπή, συμμετείχαν όλα τα μέλη του ΔΣ, μέλη του ΓΕΣΥ και εκπρόσωποι των συνδιοργανωτών:

Οργανωτική Επιτροπή του 15^{ου} Συνεδρίου

Πανταζάρα Μαβίνα (ΕΚΠΑ, ΕΛΕΤΟ), *Πρόεδρος*
Βαλεοντής Κώστας (ΕΛΕΤΟ), *Αντιπρόεδρος*
Τσιάμας Γεώργιος (ΕΛΕΤΟ), *Γενικός Γραμματέας*
Καζάλα Φωτεινή (ΕΚΠΑ)
Καλφαδοπούλου Βαλεντίνη (ΕΛΕΤΟ)
Καμαριωτάκης Ευάγγελος (ΤΕΕ)
Κατσογιάννου Μαριάννα (ΕΛΕΤΟ)
Κριμπάς Γ. Παναγιώτης (ΕΛΕΤΟ)
Λουπάκη Ελπίδα (ΕΛΕΤΟ)
Παναγιώτου Μαλαματένια (ΕΛΕΤΟ)
Ριζιώτης Κώστας (ΕΛΕΤΟ)
Τζιάφα Ελένη (ΕΚΠΑ, ΕΛΕΤΟ)
Φράγκου Ευφροσύνη (ΕΛΕΤΟ)

Η διοργάνωση συνεχίστηκε από την Οργανωτική Επιτροπή, όλες οι αποφάσεις της οποίας εγκρίνονταν από το ΔΣ της ΕΛΕΤΟ.

Ομιλία της Εναρκτήριας Συνεδρίας

Στην Εναρκτήρια Συνεδρία του 15^{ου} Συνεδρίου (6/11/2025 στο κτήριο «Κωστής Παλαμάς») προσκλήθηκε και μίλησε η **Αμαλία Μόζερ**, Καθηγήτρια ΕΚΠΑ, με θέμα: Ορολογία, Φιλολογία και Γλωσσολογία.

Προσκεκλημένη ομιλήτρια

Προσκεκλημένη ομιλήτρια του 15^{ου} Συνεδρίου ήταν η **Natalie Kübler**, Καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Paris Cité (Γαλλία) η ομιλία της οποίας είχε θέμα: Translating Variation in Multi-Word Terms: Is the human going to stay in the loop?

Στην Επιστημονική Επιτροπή του Συνεδρίου περιλήφθηκαν 39 μέλη, ενεργοί επιστήμονες στο πεδίο της Ορολογίας και σε συναφή πεδία.

Προεδρείο της Επιστημονικής Επιτροπής του 15ου Συνεδρίου

Κατσογιάννου Μαριάννα (Πανεπιστήμιο Κύπρου, ΕΛΕΤΟ), *Πρόεδρος*

Τάσιος Θεοδόσης (ΕΜΠ, ΕΛΕΤΟ), *Επίτιμος Πρόεδρος*

Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Άννα (ΑΠΘ, ΕΛΕΤΟ), *Α΄ Αντιπρόεδρος*

Πανταζάρα Μαβίνα (ΕΚΠΑ, ΕΛΕΤΟ), *Β΄ Αντιπρόεδρος*

Βαλεοντής Κώστας (ΕΛΕΤΟ), *Γενικός Γραμματέας*

Υποβλήθηκαν και αξιολογήθηκαν 33 ανακοινώσεις, εγκρίθηκαν 28 από αυτές και παρουσιάστηκαν στο Συνέδριο οι 26.

Προσυνεδριακή Ημερίδα

Το πρωί της 6/11/2025 πραγματοποιήθηκε η προσυνεδριακή Ημερίδα: Translating Europe Workshop «Μεταβατική Εποχή για την Ορολογία – Συνεργασίες, Προκλήσεις και Τεχνητή Νοημοσύνη», συνδιοργάνωση από Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ και ΕΛΕΤΟ.

Ανοικτή Συζήτηση

Το 15^ο Συνέδριο έκλεισε με την Ανοικτή Συζήτηση (Σάββατο 6/11/2025) με θέμα: Τεχνητή Νοημοσύνη και Ορολογία. Η παρακολούθηση ήταν ελεύθερη για το κοινό, με ταυτόχρονη διερμηνεία στη νοηματική γλώσσα. Βιντεοσκοπήθηκε και αναρτήθηκε στο blod.gr.

Χορηγοί

Χορηγοί του 15^{ου} Συνεδρίου ήταν: η Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΙΠ), το Ερευνητικό Κέντρο «Αθηνά», η ORCO SA Translation Localisation Consulting και η Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών (ΠΕΜ). Χορηγοί διερμηνείας: η ELIT Language Services και το Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΝΓ). Χορηγός βιντεοσκόπησης: BLOD Ίδρυμα Μποδοσάκη. Χορηγός επικοινωνίας: η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ.

Αξιολόγηση

Το 15^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» είχε μεγάλη επιτυχία: αξιολογήθηκε από τους συνέδρους με γενική βαθμολογία 4,9 (με άριστα το 5), που είναι η μεγαλύτερη βαθμολογία στο σύνολο των 10 (βαθμολογημένων) τελευταίων συνεδρίων της ΕΛΕΤΟ βάσει όλων των κριτηρίων αξιολόγησης.

Το ΔΣ εκφράζει την ικανοποίησή του για τη μεγάλη επιτυχία του 15^{ου} Συνεδρίου και ευχαριστεί όλα τα πρόσωπα-συντελεστές που συνέβαλαν στην επιτυχία αυτή.

Περιεχόμενο των ανακοινώσεων του 15^{ου} Συνεδρίου

Όλα τα κείμενα των ανακοινώσεων του 15^{ου} Συνεδρίου έχουν αναρτηθεί στην αντίστοιχη ιστοσελίδα του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, όπου έχει αναρτηθεί και ολόκληρος ο τόμος των ανακοινώσεων σε μορφότυπο pdf.

7 Άλλες εκδηλώσεις

Όπως προαναφέρθηκε, στις **23 Ιουνίου 2025** πραγματοποιήθηκε η ετήσια τακτική Γενική Συνέλευση 2025, η οποία διεξήχθη με ηλεκτρονική επικοινωνία και επιγραμματική παρουσία. Η ΓΣ ήταν απολογιστική. Πληροφορίες και κείμενα στην ιστοσελίδα «Άλλες εκδηλώσεις» του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ.

8 Εκδόσεις – Δημοσιεύσεις

Το **Ορόγραμμα** εκδόθηκε κανονικά το 2025, αλλά δεν γίνεται πλέον ταχυδρομική αποστολή παρά μόνο ηλεκτρονική αποστολή στους περίπου **2.500** ηλεκτρονικούς αποδέκτες. Όλα τα φύλλα έχουν αναρτηθεί στην ιστοσελίδα «Ορόγραμμα» (<https://eieto.gr/el/dimosieymata/orogramma/>) όπου αναρτάται κάθε χρόνο και η αντίστοιχη επιτομή όλων των φύλλων που έχουν εκδοθεί ως το τέλος του αντίστοιχου έτους. Η **Επιτομή 13** του Ορογράμματος, που περιλαμβάνει όλα τα φύλλα (αρ. 1 ως αρ. 183) ως το τέλος του 2023. Το 2025 δεν εκδόθηκε Επιτομή. «Η Επιτομή 14» θα εκδοθεί το 2026 και θα περιλαμβάνει όλα τα φύλλα (αρ. 1 ως αρ. 196) ως το τέλος του 2025.

Στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (ιστοσελίδα <https://eieto.gr/el/dimosieymata/anakoinoseis-ton-synedrion/>), έχουν αναρτηθεί όλα τα **κείμενα των ανακοινώσεων των Συνεδρίων «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»** καθώς και του Διήμερου Συνεδρίου «Τυποποίηση Ορολογίας» του 1992, ενώ στην ιστοσελίδα κάθε συνεδρίου έχουν αναρτηθεί και τα κείμενα των εισηγήσεων όλων των συνομιλητών των ανοικτών συζητήσεων. Σε *ενιαίο αρχείο pdf* υπάρχουν όλοι οι «Κατάλογοι των ανακοινώσεων των Συνεδρίων Ορολογίας 1992–2025» (δηλαδή του Διήμερου Συνεδρίου του 1992 και των 15 συνεδρίων «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία») με υπερσυνδέσμους που οδηγούν σε όλα τα κείμενα των ανακοινώσεων, στα αρχεία παρουσίασης (όπου αυτά υπάρχουν) και στα βιογραφικά των συγγραφέων. Ο χρήστης ή η χρήστρια μπορεί να έχει άμεση πρόσβαση στο περιεχόμενο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, αλλά και στα αρχεία pdf των τόμων των ανακοινώσεων όλων των συνεδρίων.

Στο 15^ο Συνέδριο, όπως και στα προηγούμενα συνέδρια, ο τόμος των ανακοινώσεων εκδόθηκε σε έντυπη μορφή πριν από το Συνέδριο και δόθηκε στους Συνέδρους κατά την προσέλευσή τους στο Συνέδριο, ενώ, όπως προαναφέρθηκε, στη σελίδα ανακοινώσεων του Συνεδρίου έχει αναρτηθεί και το ηλεκτρονικό αρχείο pdf του τόμου.

Τον Δεκέμβριο του 2025, εκδόθηκε σε ηλεκτρονική μορφή, ως e-Book (pdf), η εργασία **Έμφυλοι τύποι ουσιαστικών: Θηλυκά Επαγγελματικά / Θεσμικά Ουσιαστικά (ΕΘΟ)** που εκπονήθηκε από ειδική ομάδα εργασίας του ΓΕΣΥ (Άννα Ιορδανίδου, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Έλενα Μάντζαρη, Μαβίνα Πανταζάρα, Νίκος Σαραντάκος, Κατερίνα Τοράκη). Παράλληλα, δημιουργήθηκε η βάση **FEMINBASE** για ευκολότερη αναζήτηση (με αρσενικό/θηλυκό τύπο ή κωδικό επιθήματος) μέσω της Τράπεζας Όρων της ΕΛΕΤΟ.

Για τους ορολογικούς πόρους που επεξεργάστηκε και/ή ενέκρινε το ΓΕΣΥ το 2025 γίνεται αναφορά στην έκθεση του ΓΕΣΥ.

9 Προβολή

- α. Ο ιστότοπος της ΕΛΕΤΟ (www.eieto.gr) εμπλουτίζεται συνεχώς, με υπεύθυνο περιεχομένου τον Πρόεδρο **Κώστα Βαλεοντή** και Πληροφορικό Υπεύθυνο τον **Νίκο Βαλεοντή**: σήμερα ο ιστότοπος έχει μέγεθος 2,73 GB και περιλαμβάνει 4.175 ηλεκτρονικά αρχεία .
- β. Η ΕΛΕΤΟ προβάλλεται και στο Φέισμπουκ, όπου ο Πρόεδρος έχει δημιουργήσει, ειδικά για την ΕΛΕΤΟ, την σελίδα: «Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας Hellenic Society for Terminology» <https://www.facebook.com/HellenicSocietyforTerminology?ref=hl>. Εκτός από τον Πρόεδρο, τη σελίδα αυτή συνδιαχειρίζονται και τροφοδοτούν τα μέλη του ΓΕΣΥ **Μαβίνα Πανταζάρα** και **Μαριάννα Κατσογιάννου** (με ελληνικές και διεθνείς ειδήσεις και θέματα που αφορούν την Ορολογία, την ΕΛΕΤΟ και τα μέλη της, π.χ. για το Συνέδριο, το Ορόγραμμα κ.ά.).
- γ. Στις 21 Φεβρουαρίου 2025, στην ημερίδα «Πολυγλωσσία: Η Ταυτότητα του Ευρωπαϊκού Πολίτη» που πραγματοποιήθηκε με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Μητρικής Γλώσσας, από τον Όμιλο Διεθνών και Ευρωπαϊκών Θεμάτων, με την υποστήριξη του Γραφείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Ελλάδα, η Αντιπρόεδρος της ΕΛΕΤΟ **Μαβίνα Πανταζάρα** παρουσίασε του έργο της ΕΛΕΤΟ στην ομιλία της «Ελληνική γλώσσα και ορολογία: πρακτικές και προοπτικές».
- δ. Στις 21/10/2025, η Αντιπρόεδρος **Μαβίνα Πανταζάρα** παρουσίασε του έργο της ΕΛΕΤΟ στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ με την ομιλία της «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία: Το Έργο της ΕΛΕΤΟ».

10 Κατακλείδα

Συνοπτικά, το 2025 το Διοικητικό Συμβούλιο λειτούργησε ανελλιπώς. Τα μέλη του ΔΣ και του ΓΕΣΥ, με την αδιάλειπτη διαδικτυακή λειτουργία και των δύο οργάνων, διέθεσαν σημαντικό χρόνο και ενδιαφέρον για τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.

Το Διοικητικό Συμβούλιο ευχαριστεί όλους όσοι συνέβαλαν στην επιτυχία των εργασιών της ΕΛΕΤΟ, μέλη και φίλους της, και ιδιαίτερα:

- τον πρόεδρο της ΓΣ καθώς και τα μέλη των Συμβουλίων και των Επιτροπών, για την άμισθη αλλά συνεπή συμμετοχή τους στη λειτουργία της ΕΛΕΤΟ,
- τα ενεργά μέλη για την τακτική καταβολή των συνδρομών τους, που αποτελούν και τους μοναδικούς πόρους για την καθημερινή λειτουργία της,
- τα ενεργά συλλογικά μέλη, για την παραγωγή ορολογικού έργου,
- την αναπληρώτρια καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Κύπρου, **Μαριάννα Κατσογιάννου**, εκλεκτό και αδιάλειπτα ενεργό μέλος της ΕΛΕΤΟ και μέλος του ΓΕΣΥ, τ. μέλος του Συμβουλίου του Infoterm, για την έμπρακτη υποστήριξή της προς την ΕΛΕΤΟ με την παροχή στέγασης των γραφείων της ΕΛΕΤΟ, σε διαμέρισμά της, με συμβολικό ενοίκιο,
- το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ για τη φιλοξενία των βιντεοσυνεδριάσεων του ΔΣ και του ΓΕΣΥ μέσω του συστήματος Webex,
- τους χορηγούς του 15^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» και
- τέλος, όλα τα μέλη της ΕΛΕΤΟ που συμμετέχουν στην παρούσα Γενική Συνέλευση, τιμώντας την ΕΛΕΤΟ με την «ηλεκτρονική παρουσία» τους.

Το Διοικητικό Συμβούλιο